

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 154

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halb. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 154 – 2341

Bern, Mittwoch, 6. Juli 1983
Berne, mercredi, 6 juillet 1983

101. Jahrgang
101e année

No 154 – 6. 7. 1983**Inhalt – Sommaire – Sommario****Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale****Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati****Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio**

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 322920–322959**Bilanzen – Bilans – Bilanci****Mitteilungen – Communications – Comunicazioni****Wirtschaftsgespräche Schweiz-Finland – Consultations économiques avec la Finlande – Consultazioni economiche con la Finlandia.****Die Volkswirtschaft: Auszug aus der Juni-Nummer.****Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati****Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale**

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorrangsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorrangsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchés de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(2669^a)

Gemeinschuldnerin: Nautik Sport Zürich AG, Nidelbadstrasse 1, 8038 Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 31. Mai 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 8. Juli 1983.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt (am Unkosten und Wertverminderung zu vermeiden), nach Ablauf der Eingabefrist nach ihrem Ermessen das ganze Warenlager und die Einrichtung gesamthaft oder einzeln durch Freihandverkauf oder Ausverkauf durch Liquidator (zu dessen üblichem Honorar) zu verwerten, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 8. Juli 1983 beim Konkursamt schriftlich Einspruch erhebt.

Innert der gleichen Frist können die Gläubiger Angebote für einen Kauf en bloc beim Konkursamt schriftlich einreichen.

Die Grossistenerklärungen Nr. 922 076 werden widerrufen.

8002 Zürich, den 14. Juni 1983

Konkursamt Engle-Zürich:
A. Meier, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2882)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Firma Elanol AG, vormals mit Sitz in Wetzwil, heute mit Sitz in 8004 Zürich, Militärstrasse 90, wurde am 8. Juni 1983 der Konkurs eröffnet.

Die Bekanntmachung der Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

8952 Schlieren, den 6. Juni 1983

Konkursamt Schlieren

Kt. Bern

(2881)

Gemeinschuldner: Wickl Anton, Schuhhaus, geb. 1. Juli 1911, von Luzern, Vertreter, Bernstrasse 39, 3072 Ostermündigen.

Datum der Eröffnung: 12. April 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 26. Juli 1983.

3000 Bern, den 30. Juni 1983

Konkursamt Bern

Kt. Bern

(2922)

Schuldner: Wüthrich Hans-Ulrich, Automechaniker, Inhaber der «Saane-Garage», Murtenstrasse, 3205 Gümmenen.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Juni 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 29. Juli 1983.

Das Konkursamt Laupen erachtet sich als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort durch Versteigerung oder freihändigen Verkauf stückweise oder gesamthaft zu verwerten, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 18. Juli 1983 dagegen Einsprache erhebt. Den Gläubigern wird Gelegenheit gegeben, innerhalb derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Drittsprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden.

Sämtliche vom Gemeinschuldner unter Nr. 287 485 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

3177 Laupen, den 1. Juli 1983

Konkursamt Laupen

Kt. Basel-Stadt

(2904)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Kasa-Bal Beteteiligungs- und Verwaltungs-AG, Murtengasse 8, Basel, wurde am 9. Juni 1983 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 6. Juli 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Vaud

(2880)

Failli: Mermod-Vancher Alain, né le 5 avril 1949, originaire de Ste-Croix, entreprise de maçonnerie, La Cassinette, 1065 Thierrens. Propriétaire d'immeuble sis rière la commune de Thierrens, parcelle 326, feuille 5.

Date du prononcé: 23 mars 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 26 juillet 1983.

Communication relative à l'impôt sur le chiffre d'affaires: toutes les déclarations de grossiste émises par le failli notamment sous no 802483 sont révoquées par la présente publication.

1510 Moudon, le 30 juin 1983

Le préposé aux faillites:
H. Fracheboud

Ct. de Genève

(2901)

Information

Faillites définitives dont la publication ouvrira ultérieurement dès que l'inventaire sera établi.

Faillies:

Compagnie Auxiliaire de Gérance Financière SA (CAGF), garde, gestion et placement de titres, avoirs, fonds et autres valeurs de tous genres, ayant son siège rue du Rhône 42, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 mai 1983.

SAO Société Anonyme Océanique SA, achat, vente, importation et exportation de tous articles et produits notamment exploitation des ressources de la mer sous toutes ses formes, représentation et administration de toute société de même que participation à des sociétés, ayant son siège rue du Roveray 14, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 avril 1983.

1200 Genève, le 6 juillet 1983

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(2902)

Faillie: Pressing Equipement SA, installation et équipement d'ateliers de teinturerie, achat, vente, construction, importation et exportation de matériel et machines s'y rapportant, ayant son siège avenue de l'Ain 1, à Vernier GE.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 mai-1983.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 4 juillet 1983.

Délai pour les productions: 26 juillet 1983.

Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 379.863 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 6 juillet 1983

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. du Jura (2903)
Failli: Chappuis Damien, 1958, installateur, rue de l'Ecole 43, à Delémont.
Date de l'ouverture de la faillite: 16 juin 1983.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 26 juillet 1983.
2800 Delémont, le 6 juillet 1983

Office des faillites de Delémont
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Zürich (2908)

Über die Albert L. Wendel AG, mit Sitz in Zürich, Limmatstrasse 183, 8005 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 13. Juni 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 29. Juni 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. Juli 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8026 Zürich, den 1. Juli 1983

Konkursamt Aussersihl-Zürich
Postfach 407, 8026 Zürich

Ct. de Genève (2898)
Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: Reliance Properties & Investments S.A., en liquidation, investissement et prise de participations dans toutes entreprises exerçant notamment leur activité dans l'achat et la vente de titres et de tableaux; achat et vente de titres, tableaux et valeurs, ayant son siège rue de la Tour de l'Île 1, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 juin 1983.

Date de suspension de la liquidation: 4 juillet 1983.

Délai pour l'avance des frais: 18 juillet 1983.

Montant de l'avance: fr. 3000.-.

1200 Genève, le 6 juillet 1983

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Kt. Zürich (2914)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventare

Im Konkurs über Steiner Fritz, geb. 1917, von Schötz LU, Oberrennweg, 8633 Wollhausen-Bubikon, Inhaber (Einzelfirma) der Kehlhof- und Ebnat-Garagen in Stäfa ZH, liegen der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt 8627 Grüningen ZH zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans oder der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Juli 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Hinwil anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Hinwil als Aufsichtsbehörde schriftlich einzureichen:

Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.

8627 Grüningen, den 4. Juli 1983

Konkursamt Grüningen

Kt. Zürich (2907)

Über Kuhn + Capassi AG, Garage, mit Sitz in Pfungen, Weiacherstrasse 65, 8422 Pfungen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Winterthur vom 8. Juni 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 28. Juni 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 18. Juli 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8400 Winterthur, den 1. Juli 1983

Konkursamt Wülflingen-Winterthur

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt (2906)

Gemeinschuldnerin: Wegmann Elsbeth, geb. 28. März 1945, von Dübendorf ZH, Spiegelgasse 15, Basel, Inhaberin der Einzelfirma «Cafeteria arte, Elsbeth Wegmann», Leonhardsgraben 8, Basel.

Datum der Konkursöffnung: 14. April 1983.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 30. Juni 1983.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Juli 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 3000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 6. Juli 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Zürich (2910)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Interfett-Anlagen- und Verfahrenstechnik AG, Zürich, Alfred Escher-Strasse 82, 8002 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Enge-Zürich, Bederstrasse 28, 8002 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Juli 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht einzureichen, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8002 Zürich, den 30. Juni 1983

Konkursamt Enge-Zürich:
A. Meier, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (2884)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Biondi Louis, geb. 1931, von Zürich und Meride TI, gewesener Wirt zum Restaurant Bahnhofli, Bahnhofstrasse 35, 8320 Fehraltorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von dieser Bekanntgabe an gerechnet durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon ZH anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Pfäffikon ZH als Aufsichtsbehörde:
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;

b. beim Konkursamt Pfäffikon ZH:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8330 Pfäffikon, den 30. Juni 1983

Konkursamt Pfäffikon ZH

Kt. Zürich (2887)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Frau Bedenk Brigita, geb. 1948, von Diegten BL, kaufm. Angestellte, Erlenstrasse 35, Richterswil ZH, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Juli 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde:
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;

b. beim Konkursamt:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8820 Wädenswil, den 30. Juni 1983

Konkursamt Wädenswil:
Baumann, Notar-Stellvertreter

Kt. Basel-Stadt (2905)

Gemeinschuldner: Hauri-Ziltener Robert, geb. 16. August 1934, von Reitnau AG, Inhaber der Einzelfirma «Haro-Gravuren Hauri», Ausführung von Gravuren, Handel mit Medaillen und Pokalen sowie Metall- und Kunststoffverarbeitung, im Heimatland 84, Basel.

Datum der Konkursöffnung: 8. Juni 1983.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 30. Juni 1983.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Juli 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 6. Juli 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Zürich (2886)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Schnyder-Hirzel Katharina, geb. 1945, von Vorderthal SZ, Scheuchzerstrasse 31, 8006 Zürich, jetzt Gallusstrasse 21, 8006 Zürich, Inhaberin der Einzelfirma Käthi Schnyder (America Sound), liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Juli 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8006 Zürich, den 30. Juni 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich:
Hugentobler, Notar

Kt. Zürich (2897)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Glezendanner Herbert, geb. 1955, von Ebnat-Kappel, Heizungsmonter, Im Wisli 18, Richterswil ZH, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Juli 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde schriftlich einzureichen:

Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.

8820 Wädenswil, den 30. Juni 1983

Konkursamt Wädenswil:
Baumann, Notar-Stellvertreter

Ct. de Genève (2899)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Failli: Fiala Oldrich, 4 novembre 1944, GE, technicien, route de Saint-Julien 110, à Plan-les-Ouates OE, fabrication, transformation, commerce et représentation de matières synthétiques; fabrication et installation de systèmes de ventilation, sis rue Jean Violette 3, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 mars 1983.

Date de suspension de la liquidation: 4 juillet 1983.

Délai pour l'avance des frais: 18 juillet 1983.

Montant de l'avance: fr. 2500.-.

1200 Genève, le 6 juillet 1983

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Kt. Zürich (2923)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Zum «Züri 4» Briefmarken AG, 8600 Dübendorf, Zürichstrasse 8, zuletzt Wiltstrasse 16, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt 8600 Dübendorf, Bettlistrasse 28, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Juli 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8600 Dübendorf, den 6. Juli 1983

Konkursamt Dübendorf

Kt. Bern (2885)

Änderung des Kollokationsplanes

Schuldnerin: Rüdel AG, Astrastrasse 1, 3612 Steffisburg.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit 16. Juli 1983.

Änderung des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Gläubiger und nachträglicher Forderungseingaben und Neuaufgabe.

3601 Thun, den 30. Juni 1983

Konkursamt Thun:
Leuenberger

- Kt. Basel-Landschaft** (2913) **Ct. du Jura** (2899) **Ct. de Vaud** (2892)
- Kollokationsplan und Inventar**
Im Konkurs über die Agik AG für Industriekühlung, Muttenz, liegen der Kollokationsplan und das Inventar ab 6. Juli 1983 auf der unterzeichneten Amtsstelle, Domplatz 9, Arlesheim, zur Einsichtnahme auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Arlesheim, 4144 Arlesheim, und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbeitreibung und Konkurs, 4410 Liestal, anzubringen, beides innert zehn Tagen, seit Beginn der Auflagefrist.
- 4144 Arlesheim, den 6. Juli 1983 Konkursamt Arlesheim
- Modification de l'état de collocation**
Failli: Fretz Robert, 1925, quincailler, route Principale 328, Vicques.
L'état de collocation, modifié à la suite de trois productions tardives en 5e classe pour fr. 17 461.35, des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
- 2800 Delémont, le 6 juillet 1983 Office des faillites de Delémont
Le préposé: Jean-Louis Chappuis
- Par prononcé du 24 juin 1983, le président du Tribunal du district de Morges a clôturé la faillite de **Baumann-Bouvier Philippe**, 1947, originaire d'Orny VD, anciennement Café de la Vigne, à Denens, actuellement chemin du Lignon 35, à Genève.
- 1110 Morges, le 29 juin 1983 Office des faillites de Morges:
F. SCHAUD, substitut
- Kt. Basel-Landschaft** (2909) **Ct. du Jura** (2890) **Ct. du Jura** (2894)
- Änderung des Kollokationsplanes**
Im Konkurs der Kubus-Bau AG, Hoch- und Tiefbauarbeiten, Bottmingerstrasse 70, 4102 Binningen, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.
- 4102 Binningen, den 6. Juli 1983 Konkursamt Binningen
- Modification de l'état de collocation**
Faillie: Hulmann S.A., garage, achat et vente de véhicules automobiles avec siège à Delémont.
L'état de collocation, modifié à la suite d'admission ultérieure d'une créance en 5e classe, des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
- 2800 Delémont, le 6 juillet 1983 Office des faillites de Delémont
Le préposé: Jean-Louis Chappuis
- Faillie: **Gialdi-Simonin Myriam**, 1943, secrétaire, 2882 St-Ursanne.
Date de la clôture: 22 juin 1983.
- 2900 Porrentruy, le 27 juin 1983 Office des faillites de Porrentruy
Le préposé: René Domont
- Ct. de Neuchâtel** (2888) **Ct. du Jura** (2912) **Ct. de Fribourg** (2895)
- Failli: Macheret Paul, 1915, rentier AVS, précédemment domicilié en droit à Neuchâtel, en fait 1752 Villars-sur-Glâne FR, Villars-Vert 40.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée (compreneant l'état des charges des immeubles) peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
- 2001 Neuchâtel, le 6 juillet 1983 Office des faillites
Le préposé: Y. Bloesch
- Modification de l'état de collocation**
Succession répudiée de Gresslin Siegfried, 1924, en son vivant commerçant à Courtedoux.
Date du dépôt: 6 juillet 1983.
L'état de collocation, modifié à la suite de l'admission ultérieure en 3e classe d'une créance de fr. 5599.65 et en 5e classe de créances pour un montant de fr. 3489.75, peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestations de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.
- 2900 Porrentruy, le 1er juillet 1983 Office des faillites de Porrentruy
Le préposé: René Domont
- vente aux enchères publiques après faillite**
(LP 257-259)
- Vente aux enchères publiques de machines, outillages et bois d'un atelier de menuiserie.**
Vendredi 8 juillet 1983, à Fribourg, rue Grimoux 16, l'office vendra au plus offrant et au comptant dès 9 h. 30:
- 1 affûteuse, 4 défenceuses, 2 perceuses-frappeuses, 2 perceuses Bosch et AEG, 1 affûteuse Adler, 1 raboteuse Eln, 2 clouuses Embrag, 1 bouchonneuse, 1 encolleuse, 1 scie sauteuse Metabo, 1 scie à joints, 1 appareil à border, 1 cisailler, 2 compresseurs, 2 agrafeuses, 1 pistolet à clouer Hilii, 1 brûleur Engel, 3 étaux, scies, caisses à outils, serre-joints, queues, chevauxets, masses, marteaux, truelles, niveaux, limes, burins, rabots, presses, rouleaux de câbles, serrures, mèches Vidia, échelles, vis, boulons, garnitures de portes, vernis.
- dès 14 h.:
- 5 établis, 1 scie à ruban Muller 750 mm, 1 scie Stribig avec aspirateur Schneeberger, 1 meule émett Krebser, 1 appareil pour affûter les lames circulaires, 1 ponceuse à ruban Muller avec aspirateur et moteur de 3,5 CV, 1 scie circulaire avec toupe, 1 avancement automatique, 1 mortaiseuse à chaînes Olma, 1 raboteuse-dégauchisseuse Muller, 1 aspirateur Polytechnic, 1 circulaire à chariot, 1 machine à laver la vaisselle, 1 vélomoteur, planches, plateaux, poutres, panneaux, carrelats, lames, etc.
- Le tout dépendant de la faillite **Pavoni Georges junior**.
Les biens ci-dessus pourront être vus le jeudi 7 juillet 1983, de 17 à 18 h.
- 1700 Fribourg, le 27 juin 1983 Office cantonal des faillites, Fribourg
- Ct. de Neuchâtel** (2911) **Schluss des Konkursverfahrens** (SchKG 268)
- Etat de collocation, inventaire et revendications**
Faillie: **Edmoor S.A.**, Daniel-Jeanrichard 15, 2300 La Chaux-de-Fonds.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée est déposé à l'office des faillites soussigné où il peut être consulté.
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours dès le 6 juillet 1983, sinon le dit état sera considéré comme accepté.
Est également déposé l'inventaire contenant l'état des revendications. Les recours de demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de 10 jours (art. 49 de l'OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).
Les cartes de grossiste no 533 053 sont toutes révoquées par la présente publication (cartes grises).
- 2301 La Chaux-de-Fonds, le 6 juillet 1983 Office des faillites, La Chaux-de-Fonds
Le préposé: J.-P. Gailloud
- Clôture de la faillite**
(LP 268)
- Kt. Zürich** (2891)
- Das Konkursverfahren über die Firma **Veropax-Glas AG**, mit Sitz in 8400 Winterthur, Palmstrasse 35, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Winterthur vom 24. Juni 1983 als geschlossen erklärt worden.
- 8400 Winterthur, den 30. Juni 1983 Konkursamt Winterthur-Altstadt:
W. Albrecht, Notar-Stellvertreter
- Kt. Zug** (2917)
- Das Konkursverfahren über die **Consultrade AG**, Chamerstrasse 12a, 6300 Zug, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 22. Juni 1983 als geschlossen erklärt worden.
- 6300 Zug, den 1. Juli 1983 Konkursamt Zug
- Kt. Solothurn** (2915)
- Das Konkursverfahren über **Vogt Jeanne**, 1945, von Remigen AG, früher Langendorf SO, nun in 3603 Thun, Langstrasse 56A, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 28. Juni 1983 als geschlossen erklärt worden.
- 4500 Solothurn, den 29. Juni 1983 Konkursamt Lebern
- Ct. de Genève** (2900)
- Sont déposés dès ce jour:
1. L'état de collocation.
 2. L'état des revendications.
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.
- Il est impartit aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:
1. Interter action contre l'état de collocation.
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.
 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.
- Faillies:
- FinIncom S.A.**, fournir des informations économiques, financières et boursières; agir en tant que mandataire dans des opérations financières et commerciales, représenter des sociétés et assurer leurs relations publiques ainsi qu'importer, exporter, commercialiser et représenter tous produits, notamment des biens d'équipement, de la bijouterie et de la joaillerie et de leur fabrication, des pierres précieuses et semi-précieuses et de l'horlogerie, ayant son siège Tour de l'Ile 1, à Genève. (Réf. no 1)
- Tage Gems S.A.**, commerce de tous produits, en particulier dans le domaine des métaux précieux, diamants et autres pierres précieuses, ayant son siège route de Suisse 366, à Céligny GE. (Réf. no 1)
- Nell Marilise** divorcée Fadelh, 20 août 1946, UR, acheteuse, domiciliée boulevard Saint-Georges 77, à Genève, exploitant importation, exportation, représentation et commerce en gros d'articles de sport, textiles et plastiques et de diverses natures à l'enseigne «Sportex», sis rue Carqueron 9, à Avanchet-Parc GE. (Réf. nos 1, 2 et 3)
- Succession répudiée de **Grimm Jean-Jacques**, 11 janvier 1940, GE et ZH, qv. pâtisseries-confiseur, domicilié rue Voltaire 24, à Genève, associé dans la suc. «Jean-Jacques et Monique Grimm», qui exploitait précédemment une boulangerie-pâtisserie, confiserie et tea-room, sise rue Voltaire 24, à Genève, décédé le 30 juin 1981. (Réf. no 1)
- 1200 Genève, le 6 juillet 1983 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud
- Kt. Graubünden** (2918)
- Das Konkursverfahren über **Lutz-Bösch Peter**, Restaurant Piz d'Err, 7451 Tinizong, ist am 29. Juni 1983 durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Oberhalbstein als geschlossen erklärt worden.
- 7451 Savognin, den 1. Juli 1983 Konkursamt Oberhalbstein:
G. Cott
- Ct. de Vaud** (2893)
- Par prononcé du 24 juin 1983, le président du Tribunal du district de Morges a clôturé la faillite de **Baud Pierre-Edouard**, né le 23 mars 1937, originaire de Lausanne, anciennement agence de voyage, Grand-Rue 34, à Morges, actuellement domicilié à Forel (Lavau).
- 1110 Morges, le 29 juin 1983 Office des faillites de Morges:
F. SCHAUD, substitut
- Nachlassverträge - Concordats - Concordats**
- Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**
- Sursis concordataire et appel aux créanciers**
(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)
- Den nachstehend genannten Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
- Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.
- Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.
- Kt. Zürich** (2919)
- Schuldnerin: **Hosen AG**, Zürich.
- Datum der Stundungsbewilligung: 21. Juni 1983, durch das Bezirksgericht Zürich.
- Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. vom 21. Juni bis 21. Oktober 1983.
- Gerichtlich bestellter Sachwalter: **Pierre Schaerer**, Bücherexperte VSB, Krähbühlstrasse 126, 8044 Zürich.
- Eingabefrist: Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden ersucht, ihre Forderungen (Wert 21. Juni 1983) unter Beilage der Beweismittel, spätestens innert 20 Tagen, nach der Publikation, schriftlich beim Sachwalter anzumelden, unter Hinweis darauf, dass Gläubiger, welche ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt sind.
- Gläubigerversammlung: Donnerstag, 8. September 1983, 14.15 Uhr, im Restaurant Du Pont, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich.
- Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung am Sitz des Sachwalters (auf Voranmeldung).
- Die Schuldnerin schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtreterung vor, weshalb an der Gläubigerversammlung die entsprechenden Organe zu wählen sind.
- 8044 Zürich, den 1. Juli 1983
- Der gerichtlich bestellte Sachwalter: **Pierre Schaerer**, Bücherexperte VSB, Krähbühlstrasse 126, 8044 Zürich

Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

322920. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1982.
Kabushiki Kaisha Hattori Tokéiten auch handelstreibend unter der Firmenbezeichnung K. Hattori & Co., Ltd., 5-11, 4-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Metronome. (Int. Kl. 9)

SEIKO BATON

322921. Date de dépôt: 29 décembre 1982.
Baxter Travenol Laboratories, Inc., 1 Baxter Parkway, Deerfield (Illinois, USA). - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

TRAVAMULSION

322922. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1982.
Antco S.A., via della Fornaci 6b-4, 6828 Balerna. - Fabrikation und Handel.

Kassettenbandaufnahmegeräte, Kassettenbandabspielgeräte, kombinierte Radio-/Kassettenbandaufnahmegeräte, kombinierte Radio-/Kassettenbandabspielgeräte, sowie andere Tonaufnahme- und Tonwiedergabegeräte, Teile und Zubehör zu den vorerwähnten Waren. Sonnenzellen sowie deren Teile und Zubehör hierzu. (Int. Kl. 9)

ANTCO

322923. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1982.
Teknowledge, Inc., 525 University Avenue, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Handel.

Computerprogramme enthaltende Datenträger. (Int. Kl. 9, 16)

TEKNOLEDGE

322924. Hinterlegungsdatum: 30. Dezember 1982.
Metro SB-Handels AG, Industriestrasse 24, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 303815. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Dezember 1982 an.

Stiefel, Schuhe, Hausschuhe sowie Bekleidungsartikel. (Int. Kl. 25)

LAMBERTAZZI

322925. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1982.
Rimuss-Kellerei Rahm + Co., 8215 Hallau. - Produktion und Handel.

Weine und Traubensäfte. (Int. Kl. 32, 33)

LANDHUEGLER

322926. Date de dépôt: 30 décembre 1982.
Revendication de priorité: Canada, 8 juillet 1982.
Toronto Medical Corp., 1 Golden Gate Court, Unit No. 1, Scarborough (Ontario, Canada). - Fabrication et commerce.

Appareils pour produire des mouvements passifs destinés au rétablissement de personnes ayant subi des interventions chirurgicales. (Cl. int. 10)

MOBILIMB

322927. Date de dépôt: 3 janvier 1983.
Shell (Switzerland), Bederstrasse 66, 8002 Zurich. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 195972. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 janvier 1983.

Produits chimiques pour usages agricoles, horticoles et forestiers; engrais (naturels et artificiels), insecticides, larvicides, fongicides et pesticides; préparations pour détruire les mauvaises herbes et la vermine. (Cl. int. 1, 5)

BIRLANE

322928. Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1983.
The Wellcome Foundation Limited, 183, Euston Road, London N.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 195795. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Januar 1983 an.

Pharmazeutische Produkte und Präparate. (Int. Kl. 5)

PREPUERIN

322929. Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1983.
Cooper McDougall and Robertson Limited, Ravens Lane, Berkhamsted (Hertfordshire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 197799. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Januar 1983 an.

Wurmmittel, tierärztliche Präparate und Heilmittel. (Int. Kl. 5)

LOXON

322930. Date de dépôt: 3 janvier 1983.
E.I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 196195. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 janvier 1983.

Matières plastiques, résineuses, synthétiques. (Cl. int. 1, 17)

ELVAX

322931. Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1983.
Dr. Spig AG, pharmazeutische Präparate, im Guggeleracker 434, 4622 Egerkingen; Korrespondenzadresse: Postfach 801, 4601 Olten. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

ERYTRIN

322932. Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1983.
REVLON (Suisse) S.A., Zollikerstrasse 225, 8008 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

REVLON

322933. Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1983.
REVLON (Suisse) S.A., Zollikerstrasse 225, 8008 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Wimperntusche. (Int. Kl. 3)

REVLON FLEX APPEAL

322934. Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1983.
Polar AG, 6374 Eschenbach LU. - Fabrikation.

Elektromedizinische Geräte. (Int. Kl. 10)

MEDEX DE LUXE

322935. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Stalton AG, Riesbachstrasse 57, 8008 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 196110. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1983 an.

Vorfabrizierte Bauelemente. (Int. Kl. 6, 19)

PRELAM

322936. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 195660. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1983 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen. (Int. Kl. 5)

ENDICONALAR

322937. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 195661. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1983 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen. (Int. Kl. 5)

TOPUNGAN

322938. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 195662. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1983 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen. (Int. Kl. 5)

TRANSYNALAR

322939. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 195663. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1983 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen. (Int. Kl. 5)

ZENALOSYN

322940. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Stamfer Chemical (Europe) S.A., 18, rue de Lancy, 1227 Carouge GE. - Fabrikation und Handel.

Herbizide. (Int. Kl. 5)

TAMBER

322941. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Cadbury Limited, Bournville, Birmingham (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 196475. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1983 an.

Nahrungsmittel aller Art, als Nahrungsmittel oder Zusätze zu Nahrungsmitteln verwendete Substanzen. (Int. Kl. 29, 30, 31)

MOUNDS

322942. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Cadbury Limited, Bournville, Birmingham (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 196475. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1983 an.

Nahrungsmittel aller Art, als Nahrungsmittel oder Zusätze zu Nahrungsmitteln verwendete Substanzen. (Int. Kl. 29, 30, 31)

PETER PAUL

322943. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Grands Magasin Jelmoli S.A., Seidengasse 1, 8001 Zürich. - Handel.

Chemische Erzeugnisse für fotografische, landwirtschaftliche und gartenwirtschaftliche Zwecke; Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Läuten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln, Klebstoffe für industrielle Zwecke. Farben, Lacke; Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel; Beizen, Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungsmittel und Schleifmittel; Seifen, Parfümerien, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel; Zahnpflegemittel, Technische Öle und Fette; Schmiermittel; Brennstoffe, Leuchtstoffe; Kerzen, Wachlichter, Nachtlichter, Dochte, Hygienische Präparate; diätetische Nährmittel; Pflaster, Verbandmaterial; Desinfektionsmittel, Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer, Anker, Glocken, gewalzte und gegossene Bauteile; Ketten; Kabel und Metalldrähte; Schlosserarbeiten; Metallröhren; Kassetten; Stahlgugeln; Hüfesen; Nägel und Schrauben, Werkzeugmaschinen, Motoren, Brutapparate, Handwerkszeuge und -instrumente; Messerschmiedwaren; Gabeln und Löffel; Hieb- und Stichwaffen, Elektrische Apparate und Instrumente der Fernmeldetechnik und andere elektrische Mess- und Kontrollapparate; Isolatoren; nautische, fotografische, kinematografische, optische Apparate und Instrumente, Wäge- und Unterrichtsapparate; Rechenmaschinen; Feuerlöscher, Heiz-, Dampferzeugnisse, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- sowie sanitäre Anlagen, Fahrzeuge, Apparate zur Beförderung auf dem Lande und auf dem Wasser, Schusswaffen; Munition und Geschosse, Edelmetalle und deren Legierungen, sowie Gegenstände daraus, und plattierte Gegenstände; Schmucksachen, Edelsteine, Uhren und andere Zeitmessinstrumente, Musikinstrumente, Papier und Papierwaren, Pappe, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher, Buchbinderartikel, Fotografien; Schreibwaren, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte); Künstlerbedarfartikel; Pinsel, Schreibmaschinen und Büroartikel; Lehr- und Unterrichtsmaterial; Spielkarten; Drucktypen, Kunststoffe in Folien, Platten und Stäben (Halbfabrikate); Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Asbest; Schläuche (auch aus Metall), Leder und Ledermachungen; Häute und Felle; Koffer und Reisesachen; Regenschirme, Sonnenschirme, Spazierstöcke; Peitschen, Pferdegeschirre, Sattlerwaren, Baumaterialien, natürliche und künstliche Steine, Zement, Kalk, Gips; transportable Häuser, Möbel, Spiegel, Bilderrahmen, Kleine Haus- und Küchengeräte, tragbare Behälter für Haushalt und Küche; Kämme und Schwämme; Bürsten; Reinigungsinstrumente und Reinigungsmaterial; Stahlspäne; Glaswaren, Porzellan, Steingut für Labor, Haushalt und Industrie, Seile, Bindfäden, Netze, Zelte, Planen, Segel, Säcke; Polstermaterial (Pferdehaare, Kapok, Federn, Seegras und dergleichen); Gespinnstfasern, Garne, Webstoffe; Bett- und Tischdecken, Vorhänge, Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln, Spitzen und Stickereien, Bänder und Schmürsenkel; Knöpfe, Druckknöpfe, Haken und Ösen, Nadeln; künstliche Blumen, Teppiche, Matten, Linoleum und andere Waren, die als Fussbodenbelag dienen; Tapeten, Spiele, Spielwaren; Turn- und Sportartikel; Christbaumschmuck, Fleisch, Fische, Geflügel, Wild; Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milchzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes, Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffeesurrogate; Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis; Honig, Sirup (Zuckersirup); Hefe, Backpulver, Salz, Senf, Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze, Erzeugnisse der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Forstwirtschaft, und Samenkörner; lebende Tiere; frisches Obst und Gemüse; Sämereien, lebende Pflanzen und natürliche Blumen, Futtermittel, Bier, Ale und Porter; Mineralwasser und kohlenstoffhaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirupe und andere Präparate zur Bereitung von Getränken, Weine, Spirituosen und Liköre, Tabak und Tabakfabrikate; Raucherartikel; Streichhölzer. Alle Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 1 bis 9, 11 bis 34)

TURICUM

322944. Date de dépôt: 5 janvier 1983.
Gamm-Import S.A., 2, rue de la Scie, 1207 Genève. - Commerce.

Produits cosmétiques et parfumerie. (Cl. int. 3)

SABLE D'OR

322945. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Schweiz. Serum- & Impfstift und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 196127. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1983 an.

Präparat für zahnärztliche Zwecke. (Int. Kl. 5)

TELOKAN

322946. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Schweiz. Serum- & Impfstift und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 196128. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1983 an.

Präparat für zahnärztliche Zwecke. (Int. Kl. 5)

ENDOXYL

322947. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Schweiz. Serum- & Impfstift und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 196129. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1983 an.

Sero-, chemo- und organotherapeutische sowie pharmazeutische Präparate, Spezialitäten und Impfstoffe für Menschen- und Tiermedizin für prophylaktische, therapeutische und diagnostische Zwecke in fester, flüssiger und Pulverform, Desinfektionsmittel, Nährböden für Bakteriologie, chemische Produkte für technische, zahnärztliche, hygienische und wissenschaftliche Zwecke; alle vorgenannten Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 1, 5)

ANATOXAL BERNA

322948. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Schweiz. Serum- & Impfstift und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 196130. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1983 an.

Präparat für zahnärztliche Zwecke. (Int. Kl. 5)

CAVITON

322949. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Schweiz. Serum- & Impfstift und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 196487. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1983 an.

Pharmazeutische Präparate schweizerischer Herkunft gegen katarrhalische Erkrankungen. (Int. Kl. 5)

INFLEXAL BERNA

322950. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Schweiz. Serum- & Impfstift und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 196658. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1983 an.

Impfstoffe schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 5)

BRONCASMA BERNA

322951. Date de dépôt: 5 janvier 1983.
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

HADOTIP

322952. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1982.
Bio-Familia AG, Brünigstrasse 141, 6072 Sachseln. - Fabrikation.

Komplette Birchermilch fixfertig. (Int. Kl. 29, 30)

BIRMUS

322953. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1983.
Heinz G. Baus, Wartbodenstrasse 35, 3626 Hünibach-Thun. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 304102. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Februar 1983 an.

Reinigende und kosmetische Zusätze zum Duschwasser, kosmetische hautpflegende Zusätze zu dem in Gesässreinigungs-Einrichtungen verwendeten Wasser, kosmetische Zusätze zum Badewasser und Duschwasser. Medizinische Zusätze zum Duschwasser, medizinische hautpflegende Zusätze zu dem in Gesässreinigungs-Einrichtungen verwendeten Wasser, medizinische Zusätze zum Badewasser und Duschwasser. Aus Metall hergestellte Duschabtrennungen, aus Metall hergestellte Wannenabtrennungen, Duschcabines aus Metall, aus Metall hergestellte Trennwände für Dusch- und Badekabinen, Steh- und Handbrausen, Brause-Dusch-Armaturen, Duschköpfe, Dampfbad-Armaturen, Mischarmaturen und Steuerelemente hierfür, WC-Anlagen und deren Zubehör einschliesslich Geässreinigungs-Einrichtungen. Aus Kunststoff hergestellte Duschabtrennungen, aus Kunststoff hergestellte Wannenabtrennungen, aus Kunststoff hergestellte Duschcabines, aus Kunststoff hergestellte Trennwände für Dusch- und Badekabinen, Spiegelschränke und Möbel für Badezimmer und Duschräume. Thermostate und Steuergeräte. Bürsten für Körper- und Schönheitspflege, rollenartige Kopfbürsten, Kratzbürsten, Nagelbürsten. (Int. Kl. 3, 5, 6, 9, 11, 17, 19, 20, 21)

SHOWERLUX

322954. Date de dépôt: 1er mars 1983.
Société anonyme G. & E. Bouille, 17, Monruz, 2000 Neuchâtel. - Fabrication.

Horlogerie. (Cl. int. 14)

GEBSA

322955. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1983.
Max Ritter Pharma, Talstrasse 70, 8001 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 196318. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1983 an.

Pharmazeutische Spezialitäten schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 5)

MAX RITTER ZÜRICH

322956. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Moderama GmbH, Altstetterstrasse 145, 8048 Zürich. - Handel.

Oberbekleidung für Damen, Herren und Kinder sowie Accessoires, nämlich Gürtel, Modeschmuck, Foulards, Mützen und dergleichen. (Int. Kl. 14, 25)

MODERAMA

322957. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1983.
Armin Zeller, Nachf. Peter Schütz, Aarwangenstrasse 32, 4900 Langenthal. - Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194927. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. November 1982 an.

Pharmazeutische Präparate, wie Antirheumata, Febrifuga, Analgetica. (Int. Kl. 5)

BIDREXAL

322958. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Laboratorien Haussmann AG (Laboratoires Haussmann S.A.) (Haussmann Laboratories Ltd.), Rechenstrasse 37, 9014 St. Gallen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 197201. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1983 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

CORTOGEL

322959. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1983.
Laboratorien Haussmann AG (Laboratoires Haussmann S.A.) (Haussmann Laboratories Ltd.), Rechenstrasse 37, 9014 St. Gallen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 197202. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1983 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

RHEUMACORT

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Alba Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, Basel

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1982		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	45 856 000.—	Aktien- oder Garantiekapital		10 000 000.—	
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	218 000.—	Reservefonds		3 400 000.—	
Übrige Aktien und Anteilscheine	734 000.—	Spezialreserven:			
Schuldbuchforderungen	1 100 000.—	Reserve für aussergewöhnliche Ereignisse		1 000 000.—	
Grundpfandtitel	11 071 000.—	Prämienüberträge		13 810 000.—	
Grundstücke	11 055 000.—	Schwebende Schäden		29 055 000.—	
Kassabestand und Postcheckguthaben	128 804.—	Übrige technische Rückstellungen		5 835 000.—	
Guthaben bei Banken	1 290 540.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs-			
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	3 440 096.—	und Rückversicherungsverkehr		1 448 664.—	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-		Depots aus abgegebenen Versicherungen		407 785.—	
und Rückversicherungsverkehr	854 552.—	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	163 962.— ¹⁾		
Depots aus übernommenen Versicherungen	1 274 302.—	Übrige Passiven		12 268 853.—	
Stückzinsen und Mieten	1 289 932.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		1 338 981.—	
Übrige Aktiven	252 057.—				
	78 564 283.—				78 564 283.—

Basel, den 22. Juni 1983

Alba Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft
A. Sieber A. Ruedin

¹⁾ Selbständige Stiftung

Unisana, Unfallversicherung für Gewerbe und Industrie, Bern

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1982		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	1 424 000.—	Aktien- oder Garantiekapital		1 200 000.—	
Übrige Aktien und Anteilscheine	31 000.—	Reservefonds		12 000.—	
Grundpfandtitel	365 000.—	Spezialreserven:			
Kassabestand und Postcheckguthaben	33 861.—	Prämien-Reserve		120 000.—	
Guthaben bei Banken	96 079.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Übrige Aktiven	14 095.—	Schwebende Schäden		290 000.—	
	1 964 035.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs-			
		und Rückversicherungsverkehr		133 704.—	
		Wertschriften-Reserve		100 000.—	
		Übrige Passiven		60 638.—	
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		47 693.—	
				1 964 035.—	

Bern, den 24. Juni 1983

Unisana, Unfallversicherung für Gewerbe und Industrie
Der Präsident: Franco Koch
Der Geschäftsführer: Urs Schmutz

Saudi Finance Corporation - Saudifin S.A.

Actif		Bilan intermédiaire au 31 mars 1983		Passif	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de chèques postaux		248 258.36	Engagements en banque à vue		6 535 961.49
Avoirs en compte à vue		88 122 412.56	- dont métaux précieux		
- dont métaux précieux	81 198 960.92		Engagements en banque à terme	1 159 580.—	132 901 114.57
Avoirs en banque à terme		55 189 300.86	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	86 496 435.43	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	37 753 339.39		Créanciers à vue		162 189 030.42
Effets de change et papiers monétaires		3 443 799.22	- dont métaux précieux	80 039 380.93	
Comptes courants débiteurs en blanc		5 600 579.51	Créanciers à terme		27 265 975.76
Comptes courants débiteurs gagés		116 381 915.74	Autres passifs		7 756 135.99
Avances et prêts à terme fixe en blanc		32 156 490.34	Capital-actions		20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		37 272 487.47	Réserve légale		125 000.—
Prêts à des corporations de droit public		2 084 000.—	Réserve spéciale		1 600 000.—
Titres		15 332 464.02	Solde reporté de l'exercice précédent		431 353.03
Autres actifs		2 972 863.18			
		358 804 571.26			358 804 571.26
				Fr.	
			Engagements par avals, cautionnements et garanties		28 277 646.11
			Engagements par opérations fermes, à terme,		
			sur devises et métaux précieux		177 879 190.77

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Wirtschaftsgespräche Schweiz-Finnland

Die regelmässig abgehaltenen Wirtschafts- und Landwirtschaftsgespräche zwischen der Schweiz und Finnland finden dieses Jahr am 6. und 7. Juli in Bern statt.

Die Delegationen werden die Struktur und Entwicklung des bilateralen Handels und Fragen, welche sich in diesem Zusammenhang stellen, prüfen. Gleichzeitig werden sie nach einer Möglichkeit suchen, den Handel mit Landwirtschafts- und landwirtschaftlich verarbeiteten Produkten zu erhöhen und versuchen die aufgetauchten Hindernisse im Handel mit gewissen Freihandelsprodukten zu beseitigen.

Als Vertreter zweier Länder des europäischen Freihandelsystems, werden die beiden Delegationen einen Gedankenaustausch führen über den heutigen Stand und die zukünftigen Perspektiven des Funktionierens dieses Systems, insbesondere in Hinsicht auf die erneute Erweiterung der Europäischen Gemeinschaften.

Infolge des gewichtigen Engagements beider Länder in ausserwirtschaftlichen Tätigkeiten, werden die Delegationen sich auch mit einer Analyse über die erzielten Resultate der kürzlich abgehaltenen internationalen Zusammentreffen bezüglich weltwirtschaftlicher Probleme befassen.

Botschafter Cornelio Sommaruga, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge, und Botschafter Pauli Opas, Generaldirektor für Handelsbeziehungen des finnischen Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten, werden die Delegationen leiten.

Consultations économiques avec la Finlande

Des consultations sur les questions économiques et agricoles se tiennent périodiquement entre la Suisse et la Finlande; cette année, elles se dérouleront à Berne les 6 et 7 juillet.

Les délégations examineront la structure et le développement du commerce bilatéral et les questions qui se posent dans ce contexte; c'est ainsi qu'elles étudieront la possibilité d'accroître l'échange de produits agricoles et agricoles transformés et celle d'éliminer les quelques obstacles apparus dans le commerce de certains produits de libre-échange.

Représentant deux pays qui font partie du système européen de libre-échange, les deux délégations échangeront leurs vues sur l'état actuel et les perspectives de fonctionnement de ce système, notamment dans l'optique du nouvel élargissement des Communautés Européennes.

En raison de l'important engagement des économies des deux partenaires sur le front extérieur, les délégations procéderont à l'analyse des résultats enregistrés lors de récentes rencontres internationales se rapportant aux problèmes économiques mondiaux.

L'Ambassadeur Cornelio Sommaruga, Délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, et l'Ambassadeur Pauli Opas, Directeur général des affaires commerciales au Ministère finlandais des affaires étrangères, conduiront les délégations respectives.

Consultazioni economiche con la Finlandia

Tra la Svizzera e la Finlandia si tengono periodicamente delle consultazioni sulle questioni economiche e agricole; quest'anno esse si svolgeranno a Berna il 6 e 7 luglio.

Le delegazioni esamineranno la struttura e lo sviluppo del commercio bilaterale e le questioni che si pongono in questo contesto; in tal modo esse studieranno la possibilità di accrescere lo scambio di prodotti agricoli e di prodotti agricoli trasformati, come pure quella di eliminare taluni ostacoli sorti nel commercio di certi prodotti di libero scambio.

Quali rappresentanti di due paesi aderenti al sistema europeo di libero scambio, le due delegazioni avranno uno scambio di vedute sullo stato attuale e sulle prospettive di funzionamento di questo sistema, segnatamente dall'ottica del nuovo allargamento delle Comunità Europee.

Considerato l'importante impegno delle economie dei due partner sul fronte esterno, le delegazioni procederanno all'analisi dei risultati raggiunti in occasione dei recenti incontri internazionali relativi ai problemi economici mondiali.

L'Ambasciatore Cornelio Sommaruga, Delegato del Consiglio federale agli accordi commerciali, e l'Ambasciatore Pauli Opas, Direttore generale degli affari commerciali al Ministero finlandese degli affari esteri, dirigeranno le rispettive delegazioni.

Die Volkswirtschaft

Herausgeber: Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement
Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt

In der Juninummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» gelangt als Leitartikel der Beitrag «Zwischenbetriebliche Zusammenarbeit im Detailhandel - Chance für die Zukunft» von François Loeb, lic. oec., Muri BE, zur Veröffentlichung.

Neben der «Kurzen Übersicht» mit einer Zusammenfassung der wichtigsten neuen Wirtschaftsdaten sowie den «Allgemeinen Wirtschaftsdaten» im grünen Mittelteil des Heftes enthält diese Ausgabe folgende Beiträge:

Bestand der ausländischen Arbeitskräfte, Ende April 1983

Die Ergebnisse über die Entwicklung und den Bestand der ausländischen Arbeitskräfte stützen sich auf Auswertungen des Zentralen Ausländerregisters. Der Artikel gibt Auskunft über die Gesamtzahl der in der Schweiz per Ende April 1983 erwerbstätigen Ausländer, wie auch über ihre Gliederung nach Aufenthaltskategorien (Niedergelassene, Jahresaufenthalter, Saisonarbeiter und Grenzgänger). Für die Jahre 1973 bis 1983 werden jeweils per Ende April die Veränderungen zu den jeweiligen Vorjahresergebnissen für diese Kategorien wie auch für die Gesamtzahl dargelegt. Die ausländischen Arbeitskräfte werden auch zahlenmässig ausgewertet nach den Kantonen, in denen sie erwerbstätig sind, nach ihrem Bestand in den einzelnen Erwerbsgruppen, nach den von ihnen versenen Berufen, nach Staatsangehörigkeit und Geschlecht sowie nach Sprachgebieten, in denen sie tätig sind.

Arbeitszeiten und Überzeitbewilligungen im 1. Quartal 1983

Die Arbeitszeiten verunfallter Arbeitnehmer werden den Unfallmeldungen der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt (SUVA) entnommen und erstrecken sich auf alle im Erhebungszeitraum Verunfallten, die ihre Arbeit nicht innert drei Tagen (Unfalltag eingeschlossen) wieder aufnehmen konnten.

Als Arbeitszeit wird die zur Zeit des Unfalls geltende wöchentliche Normalarbeitszeit der Verunfallten exkl. Überzeit festgehalten. Die Statistik der Überzeitbewilligungen basiert auf den von den kantonalen Arbeitsinspektoren gemäss Artikel 12 des Arbeitsgesetzes erteilten Überzeitbewilligungen. Die Überstunden werden dabei auf die Anzahl der Beschäftigten im Berichtsquartal bezogen und auf die Kalenderwochen verteilt. Das Arbeitsgesetz ist grundsätzlich auf alle privaten und öffentlichen Betriebe im sekundären und im tertiären Sektor anwendbar.

Verdienste verunfallter Arbeitnehmer im 1. Quartal 1983

Die Unfallphosphatstatistik basiert auf den individuellen Löhnen der durch die Schweizerische Unfallversicherungsanstalt (SUVA) entschädigten verunfallten Arbeitnehmer.

Erfasst wird der im Zeitpunkt des Unfalls massgebende Lohnsatz. Dabei handelt es sich um den gemäss den Weisungen der SUVA definierten Verdienst (Bruttolohn inkl. regelmäßige Nebenbezüge, aber ohne Überzeitzuschläge), den der Verunfallte pro Zeiteinheit erzielt hätte, wenn er arbeitsfähig gewesen wäre.

Die Auswertung und Interpretation der vierteljährlichen Lohnstatistik verunfallter Arbeitnehmer wird im Jahre 1983 durch eine versicherungstechnisch bedingte Besonderheit erschwert. Bis zum 31. Dezember 1982 betrug der bei der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt (SUVA) höchstversicherte Verdienst Fr. 3900.- pro Monat. Auf den 1. Januar 1983 jedoch wurde er erstmals seit 9 Jahren angehoben und neu auf Fr. 5800.- festgesetzt. Der vorliegende Artikel geht auf die Auswirkungen ein, die - bedingt durch diese Umstellung - bei der vergleichenden Beurteilung der vorliegenden Zahlen mit jenen des vergangenen Jahres zu berücksichtigen sind.

Die Ergebnisse für das 1. Quartal 1983 beruhen auf 40 133 Angaben der SUVA, wovon 5472 Lohnangaben auf die Stundenverdienste des Betriebspersonals in Industrie und Handwerk entfallen.

Lohn- und Gehaltserhebung vom Oktober 1982

Die allgemeine Lohn- und Gehaltserhebung ist ihrem Zweck nach sowohl auf strukturelle als auch auf dynamische Gesichtspunkte ausgerichtet. Sie soll jährlich die Höhe der Löhne und ihre Unterschiede nach Arbeitnehmerkategorien und Wirtschaftsgruppen feststellen und die zeitliche Entwicklung der Verdienste aufzeigen. Dazu werden die Durchschnittslöhne und ihre Veränderungen mit Hilfe eines konstanten Gewichtungsschemas ermittelt, das auf den Ergebnissen und der Gliederung der Betriebszählung 1975 beruht. Die Ergebnisse der Erhebung des Berichtsjahres werden in einem 23teiligen Tabellenprogramm präsentiert.

Die Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse in der Industrie und im Bauhauptgewerbe im 1. Quartal 1983

Die Erhebung des 1. Quartals 1983 über die Entwicklung der Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse bestätigt die Beobachtung aus dem Vorquartal, dass in der schweizerischen Industrie noch immer keine grundlegende Tendenzende in Sicht ist. Der vorliegende Artikel liefert die Detailergebnisse zu dieser Feststellung, und zwar für die Industrie insgesamt und getrennt nach Wirtschaftszweigen sowie für das Bauhauptgewerbe. Aufgeführt sind die viertel-

jährlichen Indizes seit dem 1. Quartal 1981. Der Auftragsingang insgesamt, die Inlandaufträge, die Auslandaufträge, der Auftragsbestand, die Produktion, die Umsätze und die Fertigungslager werden auch als prozentuale Veränderungen gegenüber dem Vorquartal und dem Vorjahr ausgewertet.

Tourismus in der Schweiz in der Hotellerie und den übrigen Beherbergungsformen, 1982

Das Jahr 1982 brachte dem übernachtenden Fremdenverkehr (Hotellerie und Parahotellerie) in der Schweiz weniger Übernachtungen als im Rekordjahr 1981. Das erzielte Resultat entspricht indessen dem zweitbesten Jahresabschluss in der Schweizer Tourismusgeschichte. Näheres dazu, namentlich über die Aufteilung des Ergebnisses auf die einzelnen Beherbergungsformen, auf die Gäste aus dem Inland und dem Ausland - und hier auf die einzelnen Herkunftsländer der Gäste - sowie über die monatliche Entwicklung der Logiernächte in der Schweiz nach Beherbergungsformen, vermittelt der vorliegende Artikel.

Der Bestand der schweizerischen Obligationenanleihen, Ende 1982

Der Aufwärtstrend des schweizerischen Obligationenbestandes - einschliesslich der Schuldbuchforderungen und der Kassascheinanleihen - hielt auch im Berichtsjahr an. Im Vorjahresvergleich stieg die Gesamtverschuldung mittels festverzinslicher Wertpapiere erneut spürbar an. Der durchschnittliche Anleihenbetrag pro Emission nahm weiter zu. Der Beitrag geht dieser Entwicklung nach. Unter dem Gesichtspunkt der Zahl und der Beträge sowie auch nach Zinssätzen gegliedert, werden die Anleihen für die einzelnen Anleiheenschuldnerkategorien aufgeführt.

Des weiteren erscheinen in der Juninummer der «Volkswirtschaft» die Artikel «Die Tätigkeit der Arbeitsgerichte im Jahre 1982», «Der schweizerische Luftverkehr während der Winterflugplanperiode 1982/83» und «Mietpreiserhebung Frühjahr 1983».

Der «Statistische Anhang» enthält die monatlichen Tabellen über Bevölkerungsbewegung, Ganzarbeitslose und offene Stellen, Teilarbeitslose und Ausfallstunden, Preise und Preisindizes sowie über die Wohnbautätigkeit in den 96 Städten.

Probeexemplare der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Abonnementspreise: Inland jährlich Fr. 68.-
Ausland jährlich Fr. 76.-

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati



Renault Holding AG, Zug

5 3/4 %

Anleihe 1983-92 von Fr. 80 000 000

Je nach Zeichnungsergebnis bleibt eine Erhöhung auf maximal Fr. 100 000 000 vorbehalten.

Die Renault Holding AG ist eine Tochtergesellschaft der Régie Nationale des Usines Renault, ein dem französischen Staat gehörendes Unternehmen. Die Renault-Gruppe ist der sechstgrösste Automobilproduzent der Welt.

Anleihenszweck: Finanzierung der industriellen und kommerziellen Geschäfte der Renault-Gruppe ausserhalb Frankreichs.

Titel: Inhaberoobligationen von Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert.

Coupons: Jahrescoupons per 10. August.

Laufzeit: längstens 9 Jahre; mit vorzeitigem Rückzahlungsrecht der Gesellschaft am 10. August 1990 oder 1991 zum Nennwert.

Ausgabepreis: 99,50%.

Emissionsfrist: 6. bis 12. Juli 1983, mittags.

Kotierung: wird beantragt an den Börsen von Zürich, Basel, Genf und Lausanne.

Liberierung: auf den 10. August 1983.

Valoren-Nummer: 118.249

Zeichnungsscheine stehen bei den unterzeichneten Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank

Schweizerische Kreditanstalt
Waadtländer Kantonalbank

EUROFIMA

Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmateriale, Basel

7 1/2 % Anleihe 1975-90 von sFr. 70 Mio

(Valoren-Nummer 105.185)

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen wird am 15. Oktober 1983 eine Tilgungsrate von sFr. 5 365 000.- zur Rückzahlung fällig. Die Titel wurden am 28. Juni 1983 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, ausgelost.

Die Nummern der ausgelosten Obligationen sind am 6. Juli 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung», in der «Basler Zeitung» und in der «La Suisse» publiziert worden.

Zürich, im Juni 1983

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Gornergratbahn-Gesellschaft

Dividendenauszahlung

Die Dividende für das Geschäftsjahr 1982 ist von der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 29. Juni 1983 auf Fr. 45.- festgesetzt worden. Coupon Nr. 47 unserer Aktien ist demnach ab 29. Juni 1983 zahlbar mit

Fr. 45.- brutto, abzüglich
Fr. 15.75 Verrechnungssteuer
Fr. 29.25 netto

bei den Sitzen und sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Bank von Ernst & Co. AG, Bern.

Der Verwaltungsrat

Luftseilbahn Fiesch-Eggishorn AG

Dividendenzahlung

An der Generalversammlung vom 25. Juni 1983 wurde beschlossen, für das Geschäftsjahr 1982 eine Dividende von 5% = Fr. 25.- pro Aktie auszuzahlen.

Die Bezahlung erfolgt mit Abzug der Verrechnungssteuer von 35% ab sofort durch die Schweizerische Bankgesellschaft, Brig, gegen Vorweisung von Coupon Nr. 7.

Der Verwaltungsrat

Schweizerfranken-Anleihe

SCN

Société Luxembourgeoise de Centrales Nucléaires S. A., Luxembourg

Der Anleihsenerlös dient zur teilweisen Finanzierung des Kernkraftwerks Mülheim-Kärlich, Bundesrepublik Deutschland, welches bereits langfristig gepachtet worden ist durch das

RWE

RHEINISCH-WESTFÄLISCHE ELEKTRIZITÄTWERK AG, ESSEN

Der jährliche Pachtzins, zu dessen Zahlung sich das RHEINISCH-WESTFÄLISCHE ELEKTRIZITÄTWERK AG (RWE) unabhängig vom Betrieb der Anlage verpflichtet hat, deckt sämtliche Aufwendungen der SCN, einschliesslich der Zinsen für die aufgenommenen Fremdmittel und der zu ihrer Tilgung erforderlichen Abschreibungen.

6 1/4 % Anleihe 1983-93 von SFr. 100 000 000

Emissionspreis: 100% + 0,3% eidg. Umsatzabgabe
Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe zur öffentlichen Zeichnung auf bis

8. Juli 1983, mittags

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

Zinssatz:

6% p. a.; Jahrescoupons per 29. Juli.

Stückelung:

Es gelangen nur Obligationen von Fr. 5000 nom. zur Auslieferung.

Lieferung:

29. Juli 1983.

Rückzahlung:

Tilgung ab 1988 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1988 mit degressiven Prämien ab 101% gestattet; aus Steuergründen ab 1984 mit degressiven Prämien ab 102%.

Anleihebedienst:

In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.

Steuern:

Zinsen, Kapital sowie eine allfällige Prämie sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger luxemburgischer Steuern oder Abgaben.

Kotierung:

Wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne beantragt.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 6. Juli 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» veröffentlicht. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Banken bezogen werden. (Valoren-Nummer 592.990).

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
Verband Schweizerischer Kantonalbanken		
Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG - Dresdner Bank International - Luxembourg, Succursale de Zurich	Deutsche Bank (Suisse) SA	

Sogedimo SA, Zugo

Convocazione di assemblea generale di seconda convocazione

I Signori azionisti della Sogedimo SA sono convocati in

assemblea generale di seconda convocazione

per il 21 luglio 1983, alle ore 11, presso gli uffici della Fidinam Fiduciaria SA, via Piocla 14, Lugano, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Presentazione del conto profitti e perdite e del bilancio degli esercizi 1981/1982.
2. Rapporto dell'ufficio di revisione degli esercizi 1981/1982.
3. Approvazione del bilancio e del conto profitti e perdite e scarico al consiglio di amministrazione per gli esercizi 1981/1982.
4. Proposte relative ai risultati degli esercizi 1981/1982.
5. Nomine statutarie.
6. Relazione dell'amministrazione sull'attività e sulla situazione economica della società e relative decisioni.
7. Eventuali.

Il bilancio, il conto profitti e perdite, il rapporto di gestione e le proposte circa i risultati degli esercizi 1981/1982 sono depositati presso la sede sociale, c/o Fidinam Treuhandgesellschaft AG, Alpenstrasse 9, Zugo, e presso gli uffici Fidinam Fiduciaria SA, via Piocla 14, Lugano, dove gli azionisti possono prenderne visione durante i dieci giorni precedenti il giorno dell'assemblea generale.

Gli azionisti che desiderano partecipare all'assemblea generale, devono, al sensi dell'art. 10 dello statuto sociale, depositare le loro azioni al più tardi due giorni prima dell'assemblea generale alla sede della società ovvero presso un Istituto bancario svizzero. La ricevuta di deposito emessa a loro nome varrà, al momento dell'assemblea, come documento di legittimazione per l'assemblea stessa.

GdN-Isam SA, Balerna

Avviso di convocazione

Gli azionisti della GdN-Isam SA sono convocati in

assemblea generale ordinaria

presso la sede sociale di Balerna, via Magazzini Generali 8, per il giorno di mercoledì 27 luglio 1983, alle ore 8.30, per discutere e deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione sulla gestione e resoconto economico per l'anno 1982: lettura rapporto di revisione.
2. Approvazione della relazione, dei conti, del rapporto di revisione e concessione di scarico all'amministrazione.
3. Delibera circa il risultato d'esercizio.
4. Nomine statutarie.
5. Eventuali.

Si pregano gli azionisti di intervenire all'assemblea provvisti delle azioni di loro proprietà o di valida attestazione di deposito dei titoli (azioni), dai medesimi rappresentati in assemblea.

Si rende noto agli azionisti che il conto perdite e profitti, il bilancio, il rapporto dell'organo di revisione, il rapporto di gestione e le proposte concernenti «l'impiego» del risultato d'esercizio, possono essere visionati dagli azionisti, previa loro legittimazione, presso gli uffici della GdN-Isam SA, Balerna, via Magazzini Generali 8, a far tempo dal 15 luglio 1983, dalle ore 8.30 alle ore 12 e dalle ore 14 alle ore 17, sabati e domeniche esclusi.

Balerna, il 1° luglio 1983

Il presidente del consiglio d'amministrazione:
Comm. Ernst Veroner

Holva SA, Fribourg

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 30 juin 1983 a décidé, pour l'exercice 1982, la distribution d'un dividende net de fr. 65.- par action, payable sur présentation du coupon no 47 à partir du 6 juillet 1983 aux guichets d'une des trois banques suivantes:

Crédit Suisse, Zurich
MM. Hentsch & Cie, Genève
Banque Cantonale Lucernoise, Lucerne

Nous rappelons que le coupon no 42 ne sera plus honoré après le 18 juillet 1983, le délai de présentation étant échu.

Le conseil d'administration

Importe aus der Türkei Exporte in die Türkei

mit dem Spezialisten

Vetsch AG, Intern. Transporte
9470 Buchs SG
Tel. 085 6 19 92, Telex 855210

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

rhyner Organisation

Mit uns sprechen Sie kompetent über:

- Registraturorganisation bis zur Archivierung
- Personalorganisation
- Lagerorganisation und Materialwirtschaft
- Terminüberwachung
- Vorbeugende Wartung und Instandhaltung

Telefonieren oder schreiben Sie unserem Herrn W. Fischer für unverbindliche Auskunft und Dokumentationen:

F. Rhyner AG, Industriestrasse 31, 8305 Dietlikon
Telefon 01/833 30 44

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel, Bern, Delsberg, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, St. Gallen, Sitten, Solothurn, Winterthur, Zürich

...auch für Klein- und Mittelbetriebe

Le livret d'épargne de notre banque, ci-après désigné, ayant été volé, égaré ou détruit, sera annulé et remplacé par un nouveau livret d'épargne nominatif, s'il n'est pas fait opposition d'ici le 8 août 1983: no 09/321 702-0 créancier de fr. 8342.50, délivré le 6 juin 1978.

Lausanne, le 29 avril 1983
Caisse d'Epargne et de Crédit

Zu verkaufen Schliedemaschinen

in perfektem Zustand
1 3-PS-Motor
1 50-kg-Stößel
1 Bohrmaschine (vertikal)
1 mechanische Säge
1 Schnurmähmaschine
1 Schmeldevervielfältiger
1 240-kg-Schliedemaschine
Henri Oloz, 1048 Assens VD
Tel. 021 81 28 16 oder 021 81 15 69 Altler

Qualität und trotzdem günstig! Ziehen auch Sie den Vergleich!

Hängematten

zu Tiefpreisen, Format A 4, 32 x 24/26 cm, neu mit Nylongleitern, komplett mit Metall-Clip-Reitern, Celluloidhülsen und Papieretiketten.
Lieferung ab 100 Stück zu
Fr. 1.12 per Stück komplett. Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.
Script-Büro, Eichwiesstrasse 2, Postfach, 8630 Rütli
Telefon 055 31 75 77

Wegen dem Rücktritt eines Kunden von einem Vertrag mussten wir
6 fabrikneue Tresore übernehmen.
Grösse: 1000 x 500 x 450 mm, Gewicht 210 kg. Wir verkaufen den Tresor für Fr. 2190.- statt Fr. 2580.-, inkl. Lieferung franko Haus.

Anfragen an
Kredit und Darlehens-AG, Olten,
Tel. 062 21 54 22 oder Telex 68 763

Stäfa am Zürichsee

Aus Konkursmasse Fritz Steiner, Stäfa, freihändig zu verkaufen:

Garagenbetriebe und Wohnliegenschaften (Altbauten)

mit 6867 m² Gebäudefläche und Umgelände, im Kehlhof-Stäfa, direkt an der Seestrasse (Verbindung Zürich-Rapperswil). Eignet sich auch für andere Gewerbebetriebe.

Preisbasis: Fr. 4 000 000.-
Eigenkapital: Fr. 1 200 000.-
Finanzierung gesichert

Nähere Angaben durch:
Konkursamt Stäfa
Tel. 01 926 11 13
oder 01 926 13 35

A vendre
machine à coller les étiquettes «Scriptomatic»

automatique, type 302, entièrement neuve, jamais utilisée.
Prix catalogue: Fr. 6900.-
cédée à: Fr. 5000.-
Offres sous chiffre 800211, à Publicitas, 1800 Vevey.

Inserieren bringt Gewinn!

White-Westinghouse

Climatisation

- bureaux
- salles ordinateurs
- salles conférences
- caves à vins
- etc.

WESTELECTRO SA
1. Chemin de Prébois
1007 LAUSANNE - Tel. 021 2410 44
17, rue Dancet
1208 GENÈVE - Tel. 022 29 7011